

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1932)

**Heft:** 547

**Rubrik:** Football

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

a striking example of the spirit which emanates our brethren to do not only good, where our countrymen are concerned, but to extend an open heart to all suffering mankind so that humanity may be the richer for it.—

Well done Birmingham.

ST.

### LES LENTEURS DU DESARMEMENT.

Une activité intense régnera de nouveau, à Genève, à partir de la semaine prochaine. Dès lundi, la conférence du désarmement va se remettre au travail. A l'instigation de M. Tardieu, il a été convenu que la commission générale et la commission politique siégeront sans désemparer afin de régler le plus vite possible les questions de principe auxquelles s'achoppèrent, avant les vacances, les diverses commissions techniques. Un grand débat s'engagera ainsi, très prochainement, au sujet du plan français visant la création d'une force de police internationale et de la motion allemande touchant "l'égalité de méthode, de traitement et de droit," c'est-à-dire, en fait, l'abrogation des clauses militaires du traité de Versailles.

De l'issue de ce débat dépend l'orientation future et le succès final de la conférence. Mais malgré la bonne volonté manifestée par les délégations et malgré le zèle ardent dont est animé le président Henderson, des retards et des lenteurs sont inévitables. D'abord, on devra attendre le chancelier Bruning et le secrétaire d'Etat américain, M. Stimson, qui n'arriveront que dans quelques jours. Ensuite, il faudra compter aussi avec les élections à la Diète prussienne, qui auront lieu le 24 avril; avec les élections législatives françaises qui sont fixées au 1er et au 8 mai; avec la réunion extraordinaire que le Conseil de la Société des Nations tiendra la semaine prochaine pour s'occuper des affaires danubiennes, puis avec la session régulière qu'il tiendra un mois plus tard; avec la convocation probable du "comité des dix-neuf," qui fut chargé par l'Assemblée de suivre les affaires d'Extrême-Orient; et enfin avec la conférence des préparations prévue pour le mois de juin et dont les assises se tiendront à Lausanne.

Jusqu'à l'été, les ministres des affaires étrangères des divers pays ne sauront donc où donner de la tête et la conférence de Genève souffrira totalement de cette agitation. On a d'ailleurs perdu tout espoir d'en finir durant cette deuxième session. Le but auquel tend, pour le moment, M. Henderson est simplement de fixer les grandes lignes de la future convention. Ce canevas sera soumis à l'Assemblée plénière de la Société des Nations, en septembre, et complété au cours d'une troisième et dernière réunion que la conférence tiendrait l'automne prochain. La cérémonie de la signature n'aura donc lieu, en aucun cas, avant la fin de l'année et les ratifications des cinquante-quatre Etats signataires ne rentreront pas avant l'an prochain...

Ces lenteurs feront pousser les hauts cris aux adversaires des institutions genevoises. Elles

s'expliquent cependant fort bien par l'immensité et la multiplicité des problèmes que soulève la question du désarmement. Elles sont inhérentes à la procédure parlementaire appliquée par la Société des Nations dans ses relations avec les gouvernements. Elles sont dues aussi à une erreur de méthode fondamentale. Dans l'esprit du Pacte, le désarmement devait être le couronnement de "l'organisation supérieure de la paix." En s'attaquant à cette tâche formidable avant d'avoir liquidé les immenses difficultés d'ordre politique, juridique et économique que suscite la mise en œuvre du Covenant, on attelle la charrue devant les bœufs. A chaque pas, on se heurte à des obstacles qui n'ont pas grandi chose à voir avec l'objet même de la conférence et qu'il aurait d'abord fallu aplani. De là provient le fantastique imbroglio dont Genève va donner, ces temps-ci, le peu réconfortant spectacle.

*Paul Du Bochet.*

### FOOTBALL.

#### NATIONAL LEAGUE.

Full programmes are now, of necessity, the rule and here are the results of the 10th April:

Lugano (in Bern) .....	2	Chaux-de-Fonds .....	0
Nordstern .....	4	Young Fellows .....	2
Urania .....	4	Basel .....	1
Grasshoppers .....	5	Servette .....	1
Aarau .....	3	Young Boys .....	2

In this League the champions are: Zurich in Groupe 1, Grasshoppers in Groupe 2. None of the other clubs can equal their respective number of points. The runners-up position is still open and lies between Young Fellows, Urania and possibly Chaux-de-Fonds in Groupe 1, and in the other between Young Boys, Biel and Blue Stars. That position is of great importance as it ensures participation in the final rounds for the Swiss Championship, which is decided amongst the two first in the National League Groupe 1 and 2, and the first in the two Groups of First League, which latter are also promoted to the National League. The two clubs most likely to be relegated are St. Gall and Bern in Groupe 1, and in the other it will be two of the following: Etoile, Chaux-de-Fonds, Servette or Old Boys.

#### FIRST LEAGUE.

Lausanne-Sports .....	4	Oltén .....	2
Grenchen .....	1	Racing .....	1
Fribourg .....	1	Solothurn .....	3
Monthey .....	1	Stade Lausanne .....	4
Concordia .....	6	Wohlen .....	0
Brühl .....	3	Orlikon .....	2
Locarno .....	4	Winterthur .....	3

Lausanne-Sports have now made certain of the Championship in Groupe 1, and consequently of promotion. Who will be runners-up does not matter. Three clubs are to be relegated and it will be: Fribourg, Stade Lausanne and Monthey. The old Serie A Club Montreux will be promoted from League II to the First League.

In Groupe 2 the three top clubs all won their games and the position is as last week. The rele-

gation problem remains very open as the three victims could be any of the other six clubs. I shall therefore refrain from making further rash prophecies.

In the INTERNATIONAL in Paris the result was

France .....	1	Italy .....	2
--------------	---	-------------	---

M.G.

### A STRANGE TOWN PEOPLED BY MISERS.

The Editor disclaims any responsibility for this article.

A fellow who is perpetually on the search for "copy" sees some peculiar things. And I have just discovered what is surely the most strangely peopled township in the world. Situated some fifty miles from Zurich in Switzerland, above the little spa of Ragaz, it is a town full of misers, in which the lust for possession is the dominating factor of life. Well known to scientists — as I now learn — it presents one of the most amazing examples extant of the results of intermarriage, and the almost incredible way in which the qualities of ancestors are passed down to the children of later generations.

Some hundred and fifty years ago it seems a herdsman lived in Stein, a miser in every way except one. The exception was that he had ten children, and misers are generally childless. But his lust for hoarding amounted to a mania, and this madness was inherited by his descendants. By intermarriage, the insanity was strengthened. And so to-day Stein contains some five hundred inhabitants — every man, woman, and child among them possessing all the covetous qualities of a jackdaw.

#### Hard to Part.

I hit upon the town quite by chance, through toiling up the snowbound roads, and I happened to turn aside into the inn for refreshment. The man who answered my request for coffee eyed my wrist watch strangely, and eagerly polished with his duster the Swiss franc piece I proffered. Then coffee was served in the smallest cup I have ever seen, and after waiting for some time I ventured to ask for my change. When the man complied, it was not till after he had lovingly fondled every coin as if loath to part with such treasure. I naturally concluded he was mad, but even greater shocks awaited me when I ventured to explore the village itself.

There was something peculiar about the main street, and for an instant I could not imagine what. And then it occurred to me — there was not a scrap of metal visible, not a bolt, not a bar, not even leaden drain piping. The people had long since found themselves unable to withstand the lure of the metal, and tore it all down and carried it into the security of their homes.

#### All Collectors.

Their homes! With customary inquisitiveness I poked my nose into one or two. I have been into (Continued on next page).

### DIE ETHIK DES KAUFMANNS.

By F. G. SOMMER.

(Continued.)

Ein weiterer Faktor der hier kurz Erwähnung finden mag und dem bei der Ethik des Kaufmanns die notwendige Wichtigkeit zugemessen werden muss ist die Propaganda. Diese kann sehr wertvoll, geschmackvoll und den ethischen Ansprüchen gewachsen sein, sie kann aber auch sehr gegen alle ethischen Prinzipien verstossen. Handelt es sich um Produkte die der Menschheit durch zweckmässige Propaganda neue brauchbare Erfindungen, vermehrte Hygiene, Sicherheit, bessere Ernährung, gute Bücher, gute Kunst, kurz alle die Dinge anbietet, die tatsächlich einen guten oder gar besseren Dienst bedeuten, als er bisher auf diesem Gebiete geleistet wurde, so darf dafür das Medium der Propaganda sicher im vollsten Sinne Anwendung finden. Die geistige Macht, die eine psychologisch geschickte Reklame verleiht, darf aber niemals zur bewussten Verführung der wirtschaftlich unerfahrenen Massen von Menschen ausgenützt werden ansonst sie unzweifellos gegen die elementaren Ansprüche der Berufsethik verstossst. Wenn ein Teil der Unternehmer schon Dinge herstellt oder vertreibt, deren Dienstlichkeit und Wichtigkeit für den Verbraucher nicht zweifellos erwiesen sind, dann dürfen sie nicht unerfahrenen Menschen mit allen Mitteln der Werbung aufgenötigt werden. Schwindelhafte Reklame besteht aber auch in unserer aufgeklärten Zeit noch im Überflus und darum ist es notwendig, dass alle wirklichen Unternehmer alle ihnen zu Gebote stehenden Mittel ergreifen, um durch zweckmässige Organisation und Aufklärung sich solchen Uebelständen entgegenzustellen.

Wenn alle die bereits erwähnten Momente schon beim Kaufmann im allgemeinen erwartet werden dürfen, so ist dies noch mehr der Fall beim Kaufmann, der durch innere Ueberzeugung ein gläubiger Christ ist. Für ihn kommt nicht

nur die allgemeine, sondern auch noch die christliche Ethik in Betracht. Was verstehen wir unter christlicher Ethik? Wohl nichts anderes, als den moralischen Wert der christlichen Pflicht, die darin besteht, dass wir Gott in erster Linie und unsere Mitmenschen als eine natürliche Folge lieben. Darum sind die besonderen Eigenschaften der christlichen Ethik Gehorsam, Gottesfurcht, Reinheit und Bescheidenheit. Alle diese Eigenschaften sollten dem christl. Kaufmann eigen sein, aber die Praxis lehrt uns, dass bei unseren wirtschaftlichen Verhältnissen eine solche enge Ethik oft kaum ausführbar ist und dass die Mehrheit der Kaufleute, darunter nicht selten auch Christen, sich an eine allgemeine von der Gesamtheit anerkannte Ethik hält oder zu halten gezwungen ist. Dies ist von jeher so gewesen, nur Christus erkannte in wunderbar klare Weise, dass es die tägliche Liebe, das heißt die Auffassung der Arbeit als Dienst am Nebenmenschen damals war und in allen Zeiten sein wird, die den zerstörenden Kräften Einhalt gebietet. Er tat alles, um in den unverlierbaren Gleichnissen diese Erkenntnis den Menschen zu vermitteln. Sein vielfach missverstandenes Gespräch mit dem kleinen Jüngling zeigt uns das deutlich. Er prüft die Gesinnung des in den Anschauungen seiner Zeit aufgewachsene vernöglichen jungen Mannes, indem er von ihm verlangt, sich seines Vermögens zu entäußern. Da Christus aber mit andern reichen Leuten verkehrte, ohne diese Anforderung an sie zu stellen, so hielt er an und für sich Bedürfnislosigkeit offenbar nicht für etwas zum richtigen Leben Notwendiges. Er wollte in diesem Falle wohl sehen, welche Lebens-einstellung zutage treten würde. Wäre der junge Mann ein von seiner Berufung erfüllter Unternehmergeist und nicht ein Vertreter jener tragen und vergnügungssüchtigen Jugend gewesen, so hätte er wohl gesagt, dass er nicht an seinem Vermögen hängt, aber es gerne nutzbar machen wolle in einem den Menschen dienenden Unternehmen. Allerdings würde er, so eingestellt und von seinem Beruf erfüllt, auch gar nicht

dazu gekommen sein, zu fragen: Was soll ich tun? Die ganze Tragik der sittlich entarteten und dabei künstlerisch so anmutigen antiken Missiggänger-Kultur steckt in dieser Frage des mit seinem brachliegenden Vermögen belasteten Jünglings. Nicht, dass der antike Mensch nach Reichtum strebte und sich als Besitzender das Leben schön gestaltete, war seine Schuld, sondern, dass er zugleich arbeitsscheu, also nicht dienstbereit und doch nicht allgemein die Folgerung des Diogenes ziehen wollte. So konnte er allerdings Reichtum nur auf dem Wege der Ausbeutung, durch Raub, Betrug und Sklaverei gewinnen. Der Stossenfuer Christus, als er den sonst wackeren jungen Mann innerlich fallen lassen musste: — Es scheint leichter zu sein, dass ein Kamel durch ein Nadelöhr geht, als dass ein Reicher sich innerlich von seinem Reichtum frei mache — enthält die treffendste Kritik der sittlichen Kulturolosigkeit.

Unsere Folgerung ist also die, dass es dem christlichen Kaufmann nicht als Sünde angerechnet wird, wenn er sich durch fleissige Arbeit finanziell eine Position schafft, wohl aber wenn er dies tut ohne Rücksicht auf Berufsethik und auf seine Pflicht den Mitmenschen gegenüber. Der christl. Kaufmann muss sich bewusst sein, dass die Worte Christus in Joh. 5. 36: — Die Werke die mir der Vater gegeben hat, dass ich sie vollende, eben diese Werke, die ich tue, zeugen von mir — sich auch auf ihn beziehen. Unsere Werke sind Gott gegebene Werke und müssen davon zeugen, wie weit wir dem vorgesteckten Ziel und Ideal nahekommen.

Zum Schlus sei noch darauf hinewiesen, dass der christl. Kaufmann vor allem darauf bedacht sein muss, dass seine Seele in den weitgehenden Berufshandlungen keinen Schaden erleide, eingedenk des Wortes in Matth. 16. 26: — Was hilfe es dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewonne und nähme doch Schaden an seiner Seele.—

THE END.